

all Trust Territories. The Administering Authorities were even required to give political information on the basis of the questionnaire drawn up by the Trusteeship Council. For that reason Mr. Raafat would advise the representative of Haiti not to insist too strongly on the acceptance of his amendment. The Egyptian delegation would abstain from voting upon it

Mr. TARAZI (Syria), in reply to the representative of France, and with special reference to the statement that, in virtue of the Charter of the French Union, the French Government was unable to commit its overseas territories to the acceptance of a convention, said that the French Constitution promulgated on 27 October 1946 had given the French Union a definite status in international law. The French Union had both legislative and executive powers; the President of the French Republic was also the President of the French Union and all persons dwelling in any of the territories composing the French Union were by virtue of the 1946 Constitution recognized as French citizens.

He failed to understand, therefore, how the French Government could disclaim responsibility for its territories.

The representative of Egypt had referred to the Trusteeship Council; it should be noted, however, that the French Government had never recognized the application of the Trusteeship System to any of its territories since they formed an integral part of the French Union.

Mr. EGELAND (Union of South Africa) said that the Committee was not concerned with the merits or demerits of the Convention. It was concerned only with the specific task of ensuring the uninterrupted exercise of functions under the Convention. The Committee did not even know what countries were parties to the Convention. No change suggested by the Committee could be binding on States parties to the Convention; a debate on its provisions was irrelevant and prevented the Committee from carrying out the simple legal task assigned to it.

The meeting rose at 5.40 p.m.

NINETY-FIRST MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Thursday, 4 November 1948, at 10.50 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

39. Continuation of the discussion on the transfer to the United Nations of the functions and powers previously exercised by the League of Nations under the International Convention relating to economic statistics, signed at Geneva on 14 December 1928

In compliance with the request of the representative of AUSTRALIA, Mr. KERNO (Assistant

fournis au sujet de tous les Territoires sous tutelle. Les Autorités chargées d'administration sont même obligées de communiquer des informations d'ordre politique, en réponse au questionnaire dressé par le Conseil de tutelle. C'est pourquoi M. Raafat conseille au représentant d'Haiti de ne pas insister outre mesure sur l'acceptation de son amendement. La délégation égyptienne s'abstiendra de voter sur ce point.

M. TARAZI (Syrie) répond au représentant de la France en s'attachant plus spécialement à la déclaration de ce dernier selon laquelle, en vertu des dispositions constitutionnelles relatives à l'Union française, le Gouvernement français n'est pas en mesure d'imposer à ses territoires d'outre-mer l'adhésion à la convention. Il rappelle que la Constitution française promulguée le 27 octobre 1946 a donné à l'Union française un statut bien défini en droit international. L'Union française est dotée de pouvoirs tant législatifs qu'exécutifs; le Président de la République française est en même temps Président de l'Union française, et toute personne vivant dans l'un quelconque des territoires de l'Union française a qualité de citoyen français, en vertu de la Constitution de 1946.

M. Tarazi ne comprend donc pas comment le Gouvernement français peut décliner la responsabilité qui lui incombe à l'égard de ses territoires.

Le représentant de l'Égypte a mentionné le Conseil de tutelle; mais il y a lieu de noter que le Gouvernement français n'a jamais accepté l'application du régime de la tutelle à l'un quelconque de ses territoires, parce que ceux-ci font partie intégrante de l'Union française.

Selon M. EGELAND (Union Sud-Africaine), la Commission n'a pas à s'occuper des mérites et des défauts de la Convention. Sa tâche consiste uniquement à faire en sorte que les fonctions dont traite la Convention continuent à s'exercer sans interruption. La Commission ignore même quels sont les pays qui sont parties à la Convention. Aucune modification que proposerait la Commission ne saurait lier les États parties à la Convention; toute discussion sur le contenu de cette Convention serait donc sans objet et empêcherait la Commission de remplir la tâche d'ordre strictement juridique qui lui a été confiée.

La séance est levée à 17 h. 40.

QUATRE-VINGT-ONZIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le jeudi 4 novembre 1948, à 10 h. 50.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

39. Suite de la discussion sur le transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions et pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu de la Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928

Déférant à la demande du représentant de l'Australie, M. KERNO (Secrétaire général

Secretary-General in charge of the Legal Department) read a list of the States which had deposited with the League of Nations instruments of ratification of the Convention of 14 December 1928 relating to economic statistics. The list had been drawn up on the basis of the last publication of the League of Nations which had appeared in 1944. Those States, of which there were twenty-five, were the following: Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which were not themselves Members of the League of Nations, Canada, Australia, Union of South Africa, Ireland, India, Bulgaria, Chile, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Egypt, Finland, France, Greece, Italy, Latvia, Lithuania, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Sweden and Switzerland.

Mr. Kerno pointed out that the following nine States had signed the Convention but had not ratified it: Belgium, Brazil, Free City of Danzig (through the intermediary of Poland), Estonia, Germany, Hungary, Japan, Luxembourg and Yugoslavia.

Mr. Kerno recalled that international conventions could be modified only with the consent of all the signatories. The last paragraph of article 8 of the new convention [A/C.6/210] specifically made provision for the procedure to be followed for the revision or amplification of the convention if at least one half of the parties to the convention expressed a desire to that effect. Although the General Assembly in fact had the right to recommend to the parties that the Convention of 14 December 1928 should be amended in substance, the Economic and Social Council, in proposing the draft resolution under consideration [A/630], was not requesting the General Assembly to revise the Convention but merely to make purely the formal modifications which were necessitated by the fact that the League of Nations had ceased to exist.

The CHAIRMAN invited the members of the Committee to continue discussion of the Haitian delegation's amendment [A/C.6/250] proposing the deletion of article 11 of the draft convention.

Mr. LACHS (Poland) stated that his Government opposed the so-called colonial clause for reasons of principle. In reality, that clause gave colonial Powers and Administering Authorities the right to settle questions relating to colonies and Trust Territories by themselves.

In reply to the arguments advanced at the 90th meeting by the representative of the United Kingdom in defence of the colonial clause, Mr. Lachs observed that, if colonies and Trust Territories had reached a stage of development which was so advanced that they had their own political administrations, they should take their place in the world community of nations and become Members of the United Nations. If, on the contrary, they had not yet reached that stage, they were still Non-Self-Governing Territories under the authority of colonial Powers and Administering Authorities, to which the provisions of Chapters XI and XII of the Charter applied.

The provisions of article 11 of the draft convention were incompatible with the provisions of the Charter. Thus, while Article 73, sub-para-

adjoint chargé du Département juridique) donne lecture de la liste des Etats ayant déposé auprès de la Société des Nations les instruments de ratification de la Convention du 14 décembre 1928 concernant les statistiques économiques. Cette liste a été établie sur la base de la dernière publication de la Société des Nations, parue en 1944. Ces Etats, au nombre de vingt-cinq, sont les suivants: Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes les parties de l'Empire britannique qui ne sont pas eux-mêmes membres de la Société des Nations, Canada, Australie, Union Sud-Africaine, Irlande, Inde, Bulgarie, Chili, Cuba, Tchécoslovaquie, Danemark, Egypte, Finlande, France, Grèce, Italie, Lettonie, Lituanie, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède et Suisse.

M. Kerno signale que les neuf Etats suivants ont signé la Convention mais ne l'ont pas ratifiée: Belgique, Brésil, Ville libre de Dantzig (par l'intermédiaire de la Pologne), Estonie, Allemagne, Hongrie, Japon, Luxembourg et Yougoslavie.

M. Kerno rappelle qu'une convention internationale ne peut être modifiée qu'avec le consentement de tous les signataires. Le dernier paragraphe de l'article 8 de la nouvelle convention [A/C.6/210] prévoit expressément la procédure à suivre pour réviser ou élargir la convention, si la moitié au moins des parties en expriment le désir. Quoique l'Assemblée générale ait bien le droit de recommander aux parties de modifier le fond de la convention du 14 décembre 1928, le Conseil économique et social, en proposant le projet de résolution qui est en discussion [A/630], ne demande pas à l'Assemblée générale de réviser la Convention, mais seulement d'y introduire des modifications de pure forme, rendues nécessaires du fait que la Société des Nations a cessé d'exister.

Le PRÉSIDENT invite les membres de la Commission à poursuivre le débat sur l'amendement de la délégation d'Haïti [A/C.6/250], tendant à supprimer l'article 11 du projet de convention.

M. LACHS (Pologne) déclare que, pour des raisons de principe, son Gouvernement s'oppose à la clause dite coloniale; cette clause donne en effet aux Puissances coloniales et aux Autorités chargées d'administration la faculté de régler par elles-mêmes les questions concernant les colonies et les Territoires sous tutelle.

Répondant aux arguments avancés à la 90^{ème} séance par le représentant du Royaume-Uni pour défendre la clause coloniale, M. Lachs fait remarquer que si les colonies et les Territoires sous tutelle ont atteint un stade de développement tellement avancé qu'ils ont leur administration politique propre, ils devraient prendre leur place dans la communauté mondiale des nations et devenir Membres de l'Organisation des Nations Unies; si, au contraire, ils n'ont pas encore atteint ce stade, ils sont encore des territoires non autonomes placés sous l'autorité des Puissances coloniales et des Autorités chargées d'administration et auxquels s'appliquent les dispositions des Chapitres XI et XII de la Charte.

Les dispositions de l'article 11 du projet de convention sont incompatibles avec les dispositions de la Charte. En effet, alors que l'alinéa e)

graph (e) of the Charter required that Members of the United Nations which had or assumed responsibilities for the administration of territories whose peoples had not yet attained a full measure of self-government should transmit statistical information on those territories to the Secretary-General, the third paragraph of article 11 of the draft convention gave them the right to terminate the obligations in respect of colonies or Trust Territories which followed from signature of the convention.

The Polish delegation regretted that, in submitting the draft convention to the General Assembly for approval, the Economic and Social Council had not deleted certain provisions which appeared in the old Convention but which were not in accord with the Charter. The Polish delegation would vote in favour of the amendment proposed by the Haitian delegation.

Mr. DEMESMIN (Haïti) wished to reply to the remarks of the representative of the United Kingdom (90th meeting) to the effect that adoption of the Haitian amendment would delay the accession of the United Kingdom to the convention because the colonies and Trust Territories which it administered would have to be consulted before signature of the convention. The Haitian delegation preferred to wait for such consultation if it resulted in the affirmation of the right of the peoples of colonies and Trust Territories to take part in that way in international affairs.

It must not be forgotten that the Convention on economic statistics was essentially technical in nature. Statistical information on colonies and Trust Territories would enable the United Nations to supervise the economy of those territories. The Haitian delegation could not agree to the provisions of article 11 of the Convention, which would enable colonial Powers and Administering Authorities to avoid their obligation to furnish statistical information on those territories.

Mr. Demesmin emphasized that the refusal to grant colonies and Trust Territories the right to take part in international affairs was motivated by political considerations. That right, however, which would establish the fact of their equality with all other human beings, should be recognized.

Mr. CHAUMONT (France), in reply to the observations of the Syrian representative (90th meeting), drew his attention to the fact that the French Union was in the process of formation and was not yet an entity from the international point of view.

Citing several provisions of the French Constitution, the representative of France emphasized the need for including in the convention a clause similar to article 11, which would enable France, in signing the convention, to take into account the varying regimes of the associated States.

Mr. Chaumont entirely agreed with the Egyptian representative's view (90th meeting) that the provisions of Chapters XI, XII and XIII of the Charter were much more effective than the provisions of a convention with a scope as limited as the Convention on economic statistics. France had never denied to the Non-Self-Governing

de l'Article 73 de la Charte impose aux Membres des Nations Unies qui ont ou qui assument la responsabilité d'administrer des territoires dont les populations ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes de communiquer au Secrétaire général des renseignements statistiques sur ces territoires, le troisième paragraphe de l'article 11 du projet de convention leur reconnaît le droit de mettre fin, pour ce qui est des colonies ou des Territoires sous tutelle, aux obligations qui découlent pour eux de la signature de la convention.

La délégation de la Pologne regrette qu'en soumettant le projet de convention à l'approbation de l'Assemblée générale, le Conseil économique et social n'en ait pas supprimé certaines dispositions qui figuraient dans l'ancienne Convention mais qui ne sont pas conformes à la Charte. Pour sa part, elle votera en faveur de l'amendement proposé par la délégation d'Haïti.

M. DEMESMIN (Haïti) tient à répondre à l'observation du représentant du Royaume-Uni (90^{ème} séance) selon laquelle l'adoption de l'amendement d'Haïti retarderait la participation à la convention du Royaume-Uni, du fait que les colonies ou les Territoires sous tutelle administrés par celui-ci devraient être consultés avant la signature de la convention. La délégation d'Haïti préfère attendre cette consultation, s'il doit en résulter, pour les populations des colonies et des Territoires sous tutelle, l'affirmation de leur droit de participer sous cette forme à la vie internationale.

Il ne faut pas oublier que la Convention concernant les statistiques économiques est essentiellement d'ordre technique. Les renseignements statistiques sur les colonies et les Territoires sous tutelle permettraient à l'Organisation des Nations Unies de contrôler l'économie de ces territoires. La délégation d'Haïti ne saurait accepter les dispositions de l'article 11 de la Convention qui permettraient aux Puissances coloniales et aux Autorités chargées d'administration de se soustraire à leur obligation de fournir des renseignements d'ordre statistique sur lesdits territoires.

M. Demesmin souligne que c'est pour des raisons politiques qu'on refuse aux populations des colonies et des Territoires sous tutelle le droit de participer à la vie internationale. On devrait pourtant leur reconnaître ce droit qui consacrerait leur égalité avec les autres êtres humains.

M. CHAUMONT (France), répondant aux observations du représentant de la Syrie (90^{ème} séance) attire son attention sur le fait que l'Union française est actuellement en pleine formation et qu'elle ne possède pas encore la personnalité internationale.

Citant quelques dispositions de la Constitution française, le représentant de la France souligne la nécessité de faire figurer dans la convention une clause du genre de celle de l'article 11, qui permette à la France, lors de la signature de la convention, de tenir compte des différents régimes des Etats associés.

M. Chaumont partage entièrement le point de vue du représentant de l'Egypte (90^{ème} séance), suivant lequel les dispositions des Chapitres XI, XII et XIII de la Charte sont beaucoup plus efficaces que celles d'une convention de portée aussi limitée que la Convention concernant les statistiques économiques. La France n'a jamais

Territories and Trust Territories which it administered the protection which was due to them under the terms of Chapters XI and XII of the Charter. The Fourth Committee and the Trusteeship Council had interpreted very broadly the international obligations deriving from the provisions of those Chapters and France had always strictly adhered to that interpretation.

The representative of France pointed out that a problem similar to the one under discussion by the Committee had arisen in connexion with the draft protocol to place under international control certain drugs not covered by the Convention of 13 July 1931. He wondered whether a text based on the provisions of resolution 159 (VII), paragraph 2, sub-paragraph (d) of the Economic and Social Council, would satisfy the Haitian delegation.

In reply to the representative of Poland, Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) pointed out that his Government had signed the Convention of 1928 on behalf of the entire British Empire so that in fact it provided all the necessary statistical information. It was therefore only for reasons of principle that the United Kingdom wished the colonial clause to be included in the new convention.

Bearing in mind the principle recognized in the preamble to Article 73 of the Charter, namely, that the interests of the inhabitants of Non-Self-Governing Territories were paramount; bearing in mind, moreover, that under the terms of paragraph (b) of that Article one of the aims of the United Nations was to develop self-government for those peoples, to take due account of their political aspirations and to assist them in the progressive development of their free political institutions, the inevitable conclusion was that the colonial clause, which would enable those peoples to express their views regarding their participation in the convention, was in perfect accord with the spirit and the letter of the Charter.

The representative of Poland had confronted the United Kingdom delegation with the following dilemma: either colonies and Trust Territories had reached the stage of self-government and should become Members of the United Nations, or they were still Non-Self-Governing Territories and therefore were represented by the colonial Powers and the Administering Authorities. While that reasoning might appear correct in theory, in practice the situation was quite different. Colonies and Trust Territories progressively achieved various stages of development; they might enjoy complete local autonomy without being distinct entities from the international point of view. Accordingly certain territories which enjoyed complete local autonomy had preferred to remain within the British Empire.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) explained the legal aspect of the question, as it appeared in the light of the remarks made by the Assistant Secretary-General.

In the first place, some of the States which had signed and ratified the 1928 Convention were Members of the United Nations, while others were not. For the latter the new draft was ob-

refusé aux territoires non autonomes et aux Territoires sous tutelle dont elle a la charge la protection qui leur est due aux termes des Chapitres XI et XII de la Charte. La Quatrième Commission et le Conseil de tutelle ont interprété très largement les obligations internationales découlant des dispositions de ces Chapitres et la France s'est toujours scrupuleusement conformée à cette interprétation.

Le représentant de la France signale qu'un problème similaire à celui dont la Commission discute actuellement s'est posé en ce qui concerne le projet de protocole destiné à placer sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 et il se demande si un texte s'inspirant des dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2 de la résolution 159 (VII) du Conseil économique et social ne donnerait pas satisfaction à la délégation d'Haïti.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni), répondant au représentant de la Pologne, fait remarquer que son Gouvernement a signé la Convention de 1928 au nom de tout l'Empire britannique, de sorte qu'il fournit, en fait, tous les renseignements statistiques nécessaires. C'est donc seulement pour des raisons de principe que le Royaume-Uni désire que la clause coloniale figure dans la nouvelle convention.

Si l'on tient compte du fait que le principe de la primauté des intérêts des populations des territoires non autonomes est reconnu par le premier paragraphe de l'Article 73 de la Charte et que l'un des buts de l'Organisation des Nations Unies est, aux termes de l'alinéa b) de cet Article, de développer la capacité de ces populations de s'administrer elles-mêmes, de tenir compte de leurs aspirations politiques, et de les aider dans le développement progressif de leurs libres institutions politiques, on doit conclure que la clause coloniale, dont l'effet est de permettre aux dites populations de donner leur avis quant à leur participation à la convention, est absolument conforme à l'esprit et à la lettre de la Charte.

Le représentant de la Pologne a placé la délégation du Royaume-Uni devant le dilemme suivant: ou bien les colonies et les Territoires sous tutelle ont atteint le stade de l'autonomie et ils devraient devenir Membres de l'Organisation des Nations Unies, ou bien ils sont toujours des territoires non autonomes et, par conséquent, ils sont représentés par les Puissances coloniales et les Autorités chargées d'administration. Si ce raisonnement peut sembler exact en théorie, il en est autrement en pratique. Les colonies et les Territoires sous tutelle atteignent en effet progressivement divers stades de développement: ils peuvent jouir d'une complète autonomie locale sans cependant avoir une personnalité internationale distincte. C'est ainsi que certains territoires, qui ont une autonomie locale complète, ont préféré continuer à faire partie de l'Empire britannique.

M. SPIROPOULOS (Grèce) précise l'aspect juridique de la question, tel qu'il résulte de l'exposé du Secrétaire général adjoint.

D'une part, parmi les Etats qui ont signé et ratifié la Convention de 1928, certains sont Membres de l'Organisation des Nations Unies, d'autres ne le sont pas. A l'égard de ces derniers, le

viously *res inter alios acta* and was not in any way binding upon them.

In the second place, the Convention was still in force but was only partially applied because certain functions vested in the League of Nations could not be exercised since its dissolution.

In order to remedy that situation the Assembly, by its resolution 24 (I), which was of a general character, had decided that the necessary measures should be taken to ensure the continued exercise of the functions and powers in the technical field which had been entrusted to the League of Nations by virtue of international conventions. It was in pursuance of that decision that the Economic and Social Council had adopted resolution 114 (VI) A, the object of which was to transfer to the United Nations the functions exercised by the League of Nations in the statistical field; and that the Council had prepared a draft protocol containing such amendments as were strictly necessary in order to effect that transfer in practice.

That had been the extent of the Economic and Social Council's mandate, and it had confined itself thereto. The proposed text was in no way a revision of the original Convention; such revision would require the consent of all States parties to that Convention. The new text was simply an adaptation of the original in the light of the new situation which had arisen as a result of the dissolution of the League of Nations.

Although the General Assembly was entitled, in principle, to take any decision it might deem advisable in the matter, it seemed that the Sixth Committee should not deviate from the position adopted by the Economic and Social Council. It was not for the Sixth Committee to decide on the provisions of the draft convention. If an opinion had been required on that matter, the Second Committee and not the Sixth should have been consulted.

Mr. Spiropoulos considered, therefore, that the Committee should not consider the amendment submitted by Haiti, which would have the effect of revising the substance of the 1928 Convention.

The CHAIRMAN held that the Committee must vote upon the amendment submitted by Haiti; that amendment was in order if only by virtue of article I of the draft protocol, which made specific provision for the amendment of the 1928 Convention.

Mr. Ti-tsun Li (China) suggested that, in order to reach a compromise between the two conflicting views on the subject of article 11 of the draft convention, the Committee should adopt a text similar to that in the draft protocol concerning synthetic drugs.¹

The CHAIRMAN could not act upon that suggestion as it had not been submitted in due form and within the prescribed time limit. He called for a vote on the amendment submitted by Haiti proposing the deletion of article 11 from the new convention.

Mr. DEMESMIN (Haiti) requested that a vote should be taken by roll-call.

nouveau projet constitue évidemment une *res inter alios acta* et ne peut donc les lier en aucune façon.

D'autre part, cette Convention est toujours en vigueur et elle est appliquée, mais en partie seulement, du fait que certaines fonctions dévolues à la Société des Nations ne peuvent plus être remplies depuis sa dissolution.

Pour remédier à cette situation, l'Assemblée, par sa résolution 24 (I), de portée générale, a décidé qu'il convenait de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exercice ininterrompu des fonctions et pouvoirs de caractère technique confiés à la Société des Nations en vertu de conventions internationales. C'est en exécution de cette décision que le Conseil économique et social a adopté la résolution 114 (VI) avisant le transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions de la Société des Nations dans le domaine de la statistique et qu'il a préparé un projet de protocole contenant les amendements strictement nécessaires pour réaliser pratiquement ce transfert de fonctions.

Le mandat du Conseil économique et social était limité à cet objet et il s'y est tenu. Le texte proposé ne constitue en rien une révision de la Convention primitive, pour laquelle il faudrait le consentement de tous les États parties à cette Convention, mais simplement son adaptation à la situation nouvelle résultant de la dissolution de la Société des Nations.

Bien que l'Assemblée générale ait, en principe, le pouvoir de prendre à cet égard toute décision qui lui paraîtrait convenable, il semble que la Sixième Commission ne doive pas se départir de l'attitude adoptée par le Conseil économique et social. Il n'appartient pas à la Sixième Commission de se prononcer sur les dispositions du projet de convention. S'il s'était agi de donner une opinion à ce sujet, c'est la Deuxième Commission, et non la Sixième, qui aurait dû être consultée.

C'est pourquoi M. Spiropoulos est d'avis que la Commission ne devrait pas examiner l'amendement d'Haiti qui tend à réviser la Convention de 1928 quant au fond.

Le PRÉSIDENT estime que l'amendement d'Haiti doit être soumis au vote de la Commission, car il est recevable, ne serait-ce qu'en considération de l'article premier du projet de protocole qui prévoit expressément la modification de la Convention de 1928.

M. Ti-tsun Li (Chine) suggère que, pour concilier les deux thèses qui s'affrontent au sujet de l'article 11 du projet de convention, la Commission adopte un texte de compromis analogue à celui qui figure dans le projet de protocole relatif aux drogues synthétiques¹.

Le PRÉSIDENT ne peut retenir cette suggestion qui n'a pas été faite régulièrement et en temps voulu, et il invite la Commission à voter sur l'amendement d'Haiti qui propose la suppression de l'article 11 dans la nouvelle convention.

M. DEMESMIN (Haiti) demande que le vote ait lieu par appel nominal.

¹ See document A/666.

¹ Voir le document A/666.

A vote was taken by roll-call as follows:

The Dominican Republic, having been drawn by lot by the Chairman, voted first:

In favour: Ecuador, Haiti, Pakistan, Philippines, Poland, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Venezuela, Yugoslavia, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cuba, Czechoslovakia.

Against: Dominican Republic, France, Greece, India, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Sweden, Union of South Africa, United Kingdom, Australia, Belgium, Canada, Chile, Denmark.

Abstaining: Egypt, El Salvador, Guatemala, Iran, Paraguay, Peru, Siam, United States of America, Uruguay, Yemen, Afghanistan, Argentina, Brazil, China.

The amendment was rejected by 17 votes to 13, with 14 abstentions.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) said that he had voted against the Haitian amendment solely because it went beyond the scope of the question before the Committee, namely, the transfer to the United Nations of the functions exercised by the League of Nations in the field of statistics.

Mr. MAKTO (United States of America) said that he had abstained from voting because several delegations had stressed the fact that some of the provisions of their national Constitutions would be incompatible with the convention as modified by the Haitian amendment.

Mr. SUNDARAM (India) pointed out that the original wording of article 8, paragraph 2 of the Convention limited the powers of the Committee of Experts by stating that it should not make any suggestions in respect of statistics relating to public or private finance, and should not make suggestions in respect of statistics relating to agriculture, labour or transport without the previous agreement of the appropriate international institutions or organizations.

Since, according to the representative of Greece, the proposed amendments were not designed to revise the Convention, the representative of India asked why the functions of the Committee of Experts were not transferred to the Economic and Social Council subject to the same limitations as those set forth in the 1928 Convention.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) thought that the reason for that deletion was that in effecting a transfer of the powers of the Committee of Experts to a much more important organ, such as the Economic and Social Council, it had not been considered necessary to retain the limitations which had been imposed upon the Committee of Experts.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) said that the wording of article IV of the draft protocol, which contained the term "approval", was ambiguous and was contrary to the traditions of international law. It created a confusion between the internal and external processes of ratification. Ratification after signature was well established in international law, whereas approval depended exclusively upon

Il est procédé au vote par appel nominal.

L'appel commence par la République Dominicaine, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votent pour: Equateur, Haïti, Pakistan, Philippines, Pologne, Syrie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela, Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Cuba, Tchécoslovaquie.

Votent contre: République Dominicaine, France, Grèce, Inde, Luxembourg, Pays-Pas, Nouvelle-Zélande, Nicaragua, Norvège, Suède, Union Sud-Africaine, Royaume-Uni, Australie, Belgique, Canada, Chili, Danemark.

S'abstiennent: Egypte, Salvador, Guatemala, Iran, Paraguay, Pérou, Siam, Etats-Unis d'Amérique, Uruguay, Yémen, Afghanistan, Argentine, Brésil, Chine.

Par 17 voix contre 13, avec 14 abstentions, l'amendement est rejeté.

M. SPIROPOULOS (Grèce) déclare avoir voté contre l'amendement d'Haïti, uniquement parce que celui-ci dépassait le cadre de la question du transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions de la Société des Nations en matière de statistique.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) s'est abstenu de voter parce que plusieurs délégations avaient souligné que certaines dispositions de leur Constitution nationale auraient été incompatibles avec la convention modifiée par l'amendement d'Haïti.

M. SUNDARAM (Inde) fait observer que l'ancienne rédaction du paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention limitait les pouvoirs du Comité d'experts en lui interdisant d'émettre des avis concernant les statistiques se rapportant aux finances publiques ou privées et en ne lui permettant d'émettre des avis concernant celles qui se rapportent à l'agriculture, au travail ou aux transports qu'après entente préalable avec les institutions et organisations internationales compétentes.

Puisque, selon le représentant de la Grèce, les amendements proposés n'ont pas pour but une révision de la Convention, le représentant de l'Inde demande pourquoi les fonctions du Comité d'experts ne sont pas transférées au Conseil économique et social sous réserve des limitations prévues dans la Convention de 1928.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) pense que cette suppression est due au fait qu'en transférant les pouvoirs du Comité d'experts à un organe beaucoup plus important, tel que le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies, on n'a pas cru devoir maintenir les limitations précédemment imposées à ce Comité d'experts.

M. KAECKENBEECK (Belgique) fait observer que la rédaction de l'article IV du projet de protocole, où figure le mot "approbation", est ambiguë et contraire aux traditions du droit international. Elle crée une confusion entre le processus interne et le processus externe de la ratification. La ratification après signature est une notion bien connue en droit international, tandis

the parliamentary and constitutional law of individual countries. That wording, which had been adopted in order to simplify matters for certain States, complicated them for others.

Mr. Kaeckenbeeck preferred that the term "approval" should be replaced by the term "acceptance". The latter was a new term, introduced into international vocabulary by the United Nations, but its meaning was already clearly established and it corresponded in practice to the idea of ratification.

The representative of Belgium therefore proposed that the word "approval" should be replaced by the word "acceptance" in article IV, sub-paragraph (a) of the draft protocol.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela), comparing article IV of the draft protocol with the corresponding article of the draft protocol concerning the international control of synthetic drugs, pointed out that the text of article IV was more restricted in that it did not provide for signature subject to acceptance. He wondered what was the reason for that difference.

With regard to the wording, the representative of Venezuela considered acceptance was preferable to that of ratification, as it was a more comprehensive term and would enable each State to apply its own constitutional procedure.

In conclusion, he observed that article IV, sub-paragraph (b), did not clearly define the nature of the formal instrument to be deposited with the Secretary-General.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) thought that the Belgian amendment might be accepted without a long debate.

In reply to the Venezuelan representative, he stated that the nature of the formal instrument mentioned in sub-paragraph (b) would depend upon the domestic legislation of each State. That instrument could be signed either by the head of a State or by the Foreign Minister. There was nothing in article IV to prevent ratification taking place before acceptance, if that were required by national legislation.

Mr. Kernó wished to point out that the reason for the differences in the terminology used for the various international conventions drawn up by organs of the United Nations was that the Organization was still in its early stages, that its activities covered a wide variety of subjects, and that its technical commissions which met in different parts of the world, did not always seek the co-operation of the Legal Department.

In order to counteract that disadvantage, Mr. Kernó suggested that the Rapporteur might emphasize, in his report to the General Assembly, the advisability of consulting the Legal Department whenever an international convention was being drawn up.

Mr. ZOUREK (Czechoslovakia) said that the recent discussions had shown that there were certain imperfections in the wording of the various texts drafted by the technical organs of the United Nations. In order to ensure that those texts should be uniform and perfectly accurate

que l'approbation relève uniquement du droit parlementaire et constitutionnel de chaque pays. Cette terminologie, adoptée pour simplifier les choses pour certains Etats, la rend plus compliquée pour d'autres Etats.

Au mot "approbation", M. Kaeckenbeeck préfère le mot "acceptation", terme nouveau, introduit dans le vocabulaire international par l'Organisation des Nations Unies, mais dont le sens est maintenant nettement établi et qui correspond à peu près à la notion de ratification.

Le représentant de la Belgique propose donc de remplacer "approbation" par "acceptation", dans l'alinéa a) de l'article IV du projet de protocole.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela), comparant l'article IV du projet de protocole à l'article correspondant du projet de protocole relatif au contrôle international des drogues synthétiques, constate que la formule de l'article IV est plus restreinte en ce qu'elle ne prévoit pas la signature sous réserve d'acceptation, et il se demande quelle est la raison de cette différence.

En ce qui concerne la terminologie employée, le représentant du Venezuela estime que la notion d'acceptation est préférable à celle de ratification, car elle est plus large et permet à chaque Etat d'appliquer sa propre procédure constitutionnelle.

Enfin, M. Perez Perozo fait remarquer que l'alinéa b) de l'article IV ne précise pas exactement la nature de l'instrument formel qui devra être déposé auprès du Secrétaire général.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) pense que l'amendement proposé par la délégation belge pourrait être accepté sans donner lieu à un débat prolongé.

Il fait remarquer, en réponse au représentant du Venezuela, que la nature de l'instrument formel prévu à l'alinéa b) dépend des dispositions de la législation interne de chaque Etat. Cet instrument pourra être signé, suivant les circonstances, par le chef de l'Etat ou le ministre des affaires étrangères. Rien, dans le texte de l'article IV, ne s'opposerait à ce que la ratification ait lieu avant l'acceptation, si le droit interne l'exige.

M. KERNO tient à signaler que, si l'on constate des différences dans la terminologie des diverses conventions internationales élaborées par les organes des Nations Unies, cela est dû au fait que l'Organisation en est encore à ses débuts, qu'elle exerce son activité dans des domaines extrêmement variés et que ses commissions techniques, qui siègent dans diverses parties du monde, ne cherchent pas toujours à obtenir la collaboration du Département juridique.

M. Kernó pense que, pour remédier à cet inconvénient, le Rapporteur pourrait souligner, dans son rapport à l'Assemblée générale, l'intérêt qu'il y aurait à consulter le Département juridique chaque fois qu'une convention internationale est élaborée.

M. ZOUREK (Tchécoslovaquie) constate que les récentes discussions ont permis de relever certaines imperfections dans la rédaction des différents textes élaborés par les organes techniques de l'Organisation des Nations Unies. Pour assurer l'uniformité de leur terminologie et leur

from the legal point of view, the representative of Czechoslovakia thought it indispensable that the appropriate services of the Secretariat should always be consulted by those organs, and he formally requested that his suggestion should be included in the Committee's report.

Mr. RAAFAT (Egypt) recalled that precedents existed for protocols to amend international conventions; it would be well to adopt a uniform drafting in all the legal texts established by the United Nations.

The representative of Egypt therefore formally proposed that article IV of the protocol under discussion should be amended to conform with article IV of the protocol for the amendment of the International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic.¹

At the request of certain representatives, Mr. SABA and Mr. LIANG (Secretariat) read out, in French and English respectively, the proposed new text of article IV which, if the amendments proposed by the Belgian and Egyptian delegations were adopted, would read as follows:

"States may become parties to the present Protocol by

"(a) Signature without reservation as to acceptance;

"(b) Signature subject to acceptance followed by acceptance;

"(c) Acceptance.

"Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations."

The new text of article IV was unanimously adopted.

The CHAIRMAN put to the vote the draft resolution submitted by the Economic and Social Council [A/630]; he recalled that as a result of the adoption of the Argentine amendment, the last paragraph of the resolution had been deleted.

The draft resolution was adopted by 29 votes to 4, with 10 abstentions.

Mr. MAÛRTUA (Peru) explained the reasons for his abstention on the preceding vote.

The Convention of 14 December 1928 had been substantially amended without the participation of all the contracting parties. By virtue of article III of the Protocol, certain States parties to the Convention of 14 December 1928, which were not Members of the United Nations, might merely accede to the new convention, after contributing to the formulation of the original Convention. The fact of thus amending that Convention constituted an exaggerated application of the principle *rebus sic stantibus*.

The delegation of Peru did not seek to set a check to certain activities of the Organization, rather the contrary, but it considered that respect for recognized principles must be taken as the guiding rule.

Mr. DEMESMIN (Haïti) also explained the reasons for his abstention. He considered, on the one hand, that it was necessary to obtain the

parfaite exactitude juridique, le représentant de la Tchécoslovaquie estime indispensable que les services compétents du Secrétariat soient, chaque fois, consultés par ces organes et demande officiellement que cette suggestion figure au rapport de la Commission.

M. RAAFAT (Egypte) rappelle qu'il existe des précédents de protocoles amendant des conventions internationales; il serait bon d'adopter une rédaction uniforme dans tous les textes juridiques établis par l'Organisation des Nations Unies.

En conséquence, le représentant de l'Égypte propose formellement de modifier l'article IV du protocole en discussion pour le rendre conforme à l'article IV du Protocole amendant la Convention internationale relative à la répression de la traite des blanches¹.

A la demande de certains représentants, MM. SABA et LIANG (Secrétariat) donnent lecture, en français et en anglais respectivement, du nouveau texte proposé pour l'article IV qui, compte tenu des amendements présentés par les délégations de la Belgique et de l'Égypte, serait ainsi conçu:

"Les Etats pourront devenir Parties au présent Protocole:

"(a) En le signant sans réserve quant à l'acceptation;

"(b) En le signant sous réserve d'acceptation et en l'acceptant ultérieurement;

"(c) En l'acceptant.

"L'acceptation s'effectue par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général des Nations Unies."

Le nouveau texte de l'article IV est adopté à l'unanimité.

Le PRÉSIDENT met aux voix le projet de résolution présenté par le Conseil économique et social [A/630]; il rappelle qu'à la suite de l'adoption de l'amendement présenté par l'Argentine, le dernier paragraphe de la résolution a été supprimé.

Par 29 voix contre 4, avec 10 abstentions, le projet de résolution est adopté.

M. MAÛRTUA (Pérou) explique les raisons de son abstention lors du vote précédent.

La Convention du 14 décembre 1928 a été amendée de façon importante sans la participation de toutes les parties contractantes. En vertu de l'article III du Protocole, certains États parties à la Convention du 14 décembre 1928, qui ne sont pas membres des Nations Unies, deviendront éventuellement de simples adhérents à la nouvelle convention, après avoir contribué à l'élaboration de la Convention originale. Le fait de modifier ainsi cette Convention constitue une application exagérée du principe *rebus sic stantibus*.

La délégation du Pérou ne cherche pas à mettre un frein à certaines activités de l'Organisation, bien au contraire, mais elle estime qu'il faut avoir pour règle dominante le respect des principes reconnus.

M. DEMESMIN (Haïti) précise également les raisons de son abstention. Il estime, d'une part, qu'il faut avoir le consentement de tous les États

¹ See document A/639/Rev.1.

¹ Voir le document A/639/Rev.1.

consent of all the States parties to the Convention in order to amend it. The States parties to the Convention, which were not members of the United Nations, might say that they were not bound by the new convention.

Moreover, the resolution proposed by the Economic and Social Council was almost impossible to implement in practice, because it urged that the Protocol should be signed immediately; that provision, however, could not be complied with by States which were not members of the United Nations.

40. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

ARTICLE IV (conclusion)

The CHAIRMAN invited the Committee to continue consideration of article IV of the draft convention and especially of the introductory sentence.

Mr. MAKTO (United States of America) asked first of all that the consideration of the convention on genocide should not be interrupted in future, except in cases of extreme necessity; he made that request solely in order that the Committee might finish its work on genocide in the desired time.

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) shared the point of view of the United States representative. He explained that the General Committee had decided that the session of the General Assembly should end on 8 December; the Sixth Committee must therefore finish its work about 1 December. The question of genocide should consequently be dealt with as quickly as possible.

With regard to article IV of the convention, Mr. Kern suggested that consideration of the first sentence should be referred to the drafting committee, which would at the same time study the text proposed by the *Ad Hoc* Committee and the Belgian amendment [A/C.6/217]. A mere question of drafting was involved, since the provisions relating to substance had already been adopted.

Mr. ABDOH (Iran) and Mr. SPIROPOULOS (Greece) supported the Assistant Secretary-General's suggestion, as they thought that such a procedure would enable the Committee's work to be accelerated.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) also supported the proposal; he pointed out that he had already requested reference of the matter to the drafting committee on the ground that it was merely a question of wording.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) thought it was unnecessary to linger over questions of no special importance, but that there was no reason for referring back the consideration of questions which could easily be settled at once in the Committee.

There was no reason of principle for not retaining the text proposed by the *Ad Hoc* Committee; as a general rule, it was not advisable to amend the draft prepared by the *Ad Hoc* Com-

parties à la Convention pour la modifier. Les Etats parties à la Convention, qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies, pourront déclarer qu'ils ne sont pas liés par la nouvelle convention.

D'autre part, M. Demesmin estime que la résolution proposée par le Conseil économique et social est pratiquement impossible à appliquer, parce qu'elle demande que le Protocole soit signé immédiatement: or, cette disposition ne peut pas être remplie par les Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies.

40. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

ARTICLE IV (fin)

Le PRÉSIDENT invite la Commission à poursuivre l'examen de l'article IV du projet de convention, notamment de sa phrase introductive.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) demande toute d'abord que l'examen de la convention sur le génocide ne soit plus interrompu à l'avenir, sauf en cas d'extrême nécessité; il fait cette demande uniquement pour que la Commission puisse terminer ses travaux sur le génocide en temps voulu.

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) partage le point de vue du représentant des Etats-Unis. Il précise que le Bureau de l'Assemblée a décidé que la session de l'Assemblée générale devrait être terminée en principe le 8 décembre; il faut donc que la Sixième Commission ait terminé ses travaux aux environs du 1er décembre. En conséquence, la question du génocide doit être traitée le plus rapidement possible.

En ce qui concerne l'article IV de la convention, M. Kern suggère de renvoyer l'examen de la première phrase au comité de rédaction, qui étudiera en même temps le texte proposé par le Comité spécial et l'amendement de la Belgique [A/C.6/217]. En effet, il s'agit d'une simple question de rédaction, étant donné que les dispositions sur le fond ont déjà été adoptées.

M. ABDOH (Iran) et M. SPIROPOULOS (Grèce) appuient la suggestion du Secrétaire général adjoint, car ils estiment qu'une telle procédure permettrait d'accélérer les travaux de la Commission.

M. KAECKENBEECK (Belgique) appuie également cette proposition; il fait remarquer qu'il avait déjà demandé le renvoi au comité de rédaction, en précisant qu'il s'agissait d'une pure question de rédaction.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) pense qu'il est inutile de s'attarder sur des questions sans importance spéciale, mais qu'il n'y a aucun motif pour renvoyer l'examen de questions faciles à résoudre immédiatement en commission.

Il n'existe aucune raison de principe pour ne pas maintenir le texte proposé par le Comité spécial; d'ailleurs, en règle générale, il n'est pas opportun de modifier le projet établi par le Co-

mittee unless there was an imperative reason for so doing.

Mr. Morozov stated that by adopting subparagraph (a) of the text of the *Ad Hoc* Committee, the Committee had prejudged its decision regarding the Belgian amendment; the enumeration proposed by the Belgian amendment did not include the crime of genocide itself, which was the first point in the enumeration proposed by the *Ad Hoc* Committee.

The USSR representative therefore proposed that the first sentence of article IV, as proposed by the *Ad Hoc* Committee, should be put to the vote. If the drafting committee thought it necessary to amend the sentence, the Committee would consider the changes made at a second reading.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) shared the view of the representative of the Soviet Union. The Committee had prejudged the fate of the Belgian amendment by adopting subparagraph (a) of the text proposed by the *Ad Hoc* Committee. Mr. Maktoš also thought that the *Ad Hoc* Committee's text should not be amended unless a question of principle were involved.

Mr. PÉREZ PERÓZO (Venezuela) pointed out that the Belgian amendment altered the enumeration proposed by the *Ad Hoc* Committee, in that it placed "incitement" before "conspiracy", contrary to the order adopted by the *Ad Hoc* Committee. The representative of Venezuela wished to know whether that change was accidental or intentional.

The CHAIRMAN thought the Belgian amendment enumerated the acts in their natural order of execution, which appeared more logical.

He thought that the differences between the text of the *Ad Hoc* Committee and that of Belgium were sufficiently important to warrant discussion. It was preferable to settle the question immediately rather than to refer it to the drafting committee and risk debating it at a later stage.

The Chairman pointed out that it was not possible to vote only on the text of the *Ad Hoc* Committee, unless the Belgian delegation agreed to withdraw its amendment.

Mr. CHAUMONT (France) thought the Belgian delegation was not inclined to withdraw its amendment; if it withdrew it, the French delegation would reintroduce it in accordance with rules 73 and 111 of the rules of procedure.

Mr. Chaumont supported the remarks of the USSR representative; it was possible to reach a speedy decision on article IV, for that question had already been the subject of considerable debate.

The French delegation supported the Belgian amendment because it was more logical and constituted an improvement in the wording of the text.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) said that he could not withdraw his amendment. On the one hand, he considered the text he proposed preferable in a legal document. On the other hand, an important question of principle was involved: different types of acts could not be placed on an equal footing in an enumeration.

mité spécial s'il n'y a pas une raison impérieuse pour cela.

M. Morozov fait remarquer qu'en adoptant l'alinéa a) du texte du Comité spécial, la Commission a préjugé sa décision à l'égard de l'amendement de la Belgique; en effet, l'énumération proposée par l'amendement de la Belgique ne contient pas le crime même de génocide, qui fait l'objet du premier point de l'énumération du Comité spécial.

En conséquence, le représentant de l'URSS propose de mettre aux voix la première phrase de l'article IV proposée par le Comité spécial. Si le comité de rédaction estime qu'il est nécessaire de modifier cette phrase, la Commission examinera en deuxième lecture les changements apportés.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) partage l'opinion du représentant de l'Union soviétique; la Commission a préjugé le sort de l'amendement de la Belgique en adoptant l'alinéa a) du texte proposé par le Comité spécial. M. Maktoš estime, lui aussi, qu'il ne faut pas modifier le texte du Comité spécial, s'il n'y a pas en jeu une question de principe.

M. PÉREZ PERÓZO (Venezuela) fait remarquer que l'amendement de la Belgique modifie l'énumération proposée par le Comité spécial, en ce sens qu'il place "l'incitation" avant "le complot", contrairement à l'ordre adopté par le Comité spécial. Le représentant du Venezuela voudrait savoir si cette modification est accidentelle ou voulue.

Le PRÉSIDENT pense que l'amendement de la Belgique énumère les actes dans leur ordre naturel d'exécution, ce qui paraît évidemment plus logique.

Il estime que les différences entre le texte du Comité spécial et celui de la Belgique sont assez importantes pour justifier un débat. Il vaut mieux régler la question immédiatement que la renvoyer au comité de rédaction et risquer d'avoir un débat ultérieurement.

Le Président fait remarquer qu'il est impossible de voter seulement sur le texte du Comité spécial, à moins que la délégation de la Belgique n'accepte de retirer son amendement.

M. CHAUMONT (France) pense que la délégation de la Belgique n'est pas disposée à retirer son amendement; si elle le retirait, la délégation française le reprendrait à son compte, conformément aux articles 73 et 111 du règlement intérieur.

M. Chaumont appuie les observations du représentant de l'URSS: il est possible de prendre une décision rapide à l'égard de l'article IV, car cette question a déjà fait l'objet d'un débat important.

La délégation française appuie l'amendement de la Belgique pour des raisons de logique et de meilleure présentation du texte.

M. KAECKENBEECK (Belgique) déclare qu'il ne peut pas retirer son amendement. D'une part, il estime que le texte qu'il propose est préférable dans un document juridique; d'autre part, une question de principe importante est en jeu: on ne peut pas mettre sur le même pied, dans une énumération, des actes de nature différente.

The CHAIRMAN put to the vote the Belgian amendment to the first sentence of article IV.

The amendment was rejected by 24 votes to 17, with 1 abstention.

The CHAIRMAN put to the vote the text proposed by the *Ad Hoc* Committee for the first sentence of article IV.

The text was adopted by 30 votes to 3, with 6 abstentions.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said he had voted against the text of the *Ad Hoc* Committee because he had always objected to the words "shall be punishable", but that was a question of drafting which could be settled by the drafting committee. Mr. Fitzmaurice recalled that only individuals, and not Governments, were punishable. He would have preferred the words "shall constitute infractions".

The CHAIRMAN put to the vote the whole of article IV, as it had been amended as a result of the voting on each paragraph (84th, 85th and 87th meetings).

Article IV as amended was adopted by 35 votes to none, with 6 abstentions.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said he had voted in favour of the adoption of article IV as amended, in view of the arguments which had been advanced when the USSR amendments had been rejected (87th meeting), namely, that cases of incitement by public propaganda were covered by the idea of direct incitement in public, and that preparatory acts committed in the forms envisaged in the USSR amendment constituted acts of genocide as defined in articles II and IV of the convention.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) said that he had abstained because incitement appeared in the list of punishable acts.

Mr. ARANCIBIA LAZO (Chile) explained that he had abstained because the procedure followed was based on an erroneous interpretation of the rules of procedure; he considered that when all the parts of a text had been adopted, it was unnecessary to vote on the whole.

The meeting rose at 1 p.m.

NINETY-SECOND MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Friday, 5 November 1948, at 10.45 a.m.

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

41. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

ARTICLE V

The CHAIRMAN called for discussion of article V of the draft convention on genocide, as well as the amendments to that text proposed by the delegations of the USSR [A/C.6/215/Rev.1], Belgium [A/C.6/217], France [A/C.6/224], the United Kingdom [A/C.6/236], Syria [A/C.6/246] and Sweden [A/C.6/247].

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement belge à la première phrase de l'article IV.

Par 24 voix contre 17, avec une abstention, l'amendement est rejeté.

Le PRÉSIDENT met aux voix le texte proposé par le Comité spécial pour la première phrase de l'article IV.

Par 30 voix contre 3, avec 6 abstentions, cet texte est adopté.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare qu'il a voté contre le texte du Comité spécial parce qu'il a toujours eu une objection contre les mots "seront punis", mais il s'agit là d'une question de rédaction qui pourra être tranchée par le comité de rédaction. M. Fitzmaurice rappelle que les Gouvernements ne sont pas punissables, seuls les particuliers le sont. Il préférerait des mots comme par exemple "constitueront des infractions".

Le PRÉSIDENT met aux voix l'ensemble de l'article IV, tel qu'il a été amendé à la suite des votes sur chaque paragraphe (84^{ème}, 85^{ème} et 87^{ème} séances).

Par 35 voix contre zéro, avec 6 abstentions, l'article IV amendé est adopté.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare qu'il a voté en faveur de l'adoption de l'article IV amendé, en raison des arguments qu'on a fait valoir lors du rejet des amendements de l'URSS (87^{ème} séance): premièrement, la notion d'incitation directe et publique s'applique également au cas d'incitation par propagande publique; deuxièmement, les actes préparatoires accomplis dans les formes prévues par l'amendement de l'URSS constituent des actes de génocide tels qu'ils sont définis aux articles II et IV de la convention.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) déclare qu'il s'est abstenu parce que l'incitation figure dans l'énumération des actes punissables.

M. ARANCIBIA LAZO (Chili) explique qu'il s'est abstenu parce que la procédure suivie est fondée sur une interprétation erronée du règlement intérieur; il estime que lorsque tous les éléments d'un texte ont été adoptés, il est inutile de voter sur l'ensemble.

La séance est levée à 13 heures.

QUATRE-VINGT-DOUZIEME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le vendredi 5 novembre 1948, à 10 h. 45.

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

41. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

ARTICLE V

Le PRÉSIDENT ouvre le débat sur l'article V du projet de convention sur le génocide, ainsi que sur les amendements proposés à ce texte par les délégations de l'URSS [A/C.6/215/Rev.1], de la Belgique [A/C.6/217], de la France [A/C.6/224], du Royaume-Uni [A/C.6/236], de la Syrie [A/C.6/246] et de la Suède [A/C.6/247].